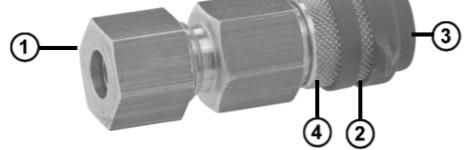


Chrome
FREE

DE

Montage- und Bedienungsanleitung

STECKKUPPLUNG TYP SKU PS 5 BAR



- ① Eingangsanschluss
- ② Ausgangsanschluss Steckkupplung SKU mit Abdeckkappe
- ③ geränderte Grifffläche

- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.
- Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.
- Während der gesamten Benutzung aufbewahren.
- Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.

→ Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise!

A Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNING" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:

GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd.

→ Ist Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.

WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd.

→ Ist Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.

VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd.

→ Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.

HINWEIS bezeichnet keinen Sachschaden.

→ Hat eine Beeinflussung auf die laufenden Betrieb.

GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas (Kategorie 1):

• ist extrem entzündbar

• kann zu Explosionen führen

• schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt

→ Verbrennungen regelmäßig auf Flüchtigkeit prüfen!

→ Bei Gasgeruch und Unbehagen Flüssigaslage sofort außer Betrieb nehmen!

→ Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!

→ Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!

Die Steckkupplung Typ SKU, zum Einbau in einer Rohrleitung, dient zum schnellen Verbinden einer Rohrleitung mit einer Schlauchleitung.

Der Anschluss der Schlauchleitung an die Rohrleitung erfolgt mit genormten Steckkupplung STN an die Steckkupplung Typ SKU.

Der Gasdruck wird beim Auskuppeln abgesperrt, eine Gasperre schließt beim Auskuppeln eigenständig, der Gasdruck ist unterbrochen.

Betriebsmedien

• Flüssiggas (Gasphase)

Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und den Verwendungsdaten erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien

Einsatzbereich

• Bei Einbau in Caravan: EN 1949 sowie in Deutschland

DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten.

• Bei Einbau im gewerblichen Bereich: In Deutschland

DGUV-Regel 110-10-10 beachten.

• Bei Einbau im privaten Bereich: In Deutschland TRF beachten.

Einbauort

• Verwendung im Innen- und wettergeschützten Außenbereich

• direkt in die Mitteldruck-Rohrleitung

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungs-Anleitung aufmerksam gelesen haben.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht:

- z. B. Betrieb mit anderen Betriebsmedien, Drücken
- Verwendung von Gasen in der Flüssigphase
- Einbau entgegen der Durchflussrichtung
- Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen
- Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes
- Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN

Die Steckkupplung SKU dient nicht als Absperreinrichtung, sondern ist immer in Verbindung mit einem Absperrventil einzusetzen.

VORTEILE UND AUSSTATTUNG

- mit Schutzkappe zum Schutz vor Verunreinigungen
- der Gasdruck wird beim Auskuppeln abgesperrt
- für die Verbindung mit der Schlauchleitung sind nur die genormten Steckkupplung STN zu verwenden
- durch eine besondere Vorrichtung ist die Steckkupplung SKU manipulationsicher - ein Auskuppeln ist nur mittels Steckkupplung STN möglich
- Steckkupplung SKU aus Messing oder Edelstahl
- Steckkupplung SKU aus Edelstahl mit Viton-Dichtung ist besonders geeignet für den Einsatz in aggressiver Atmosphäre, z. B. bei der Tieraufzucht
- Zulassung: DVGW geprüft, Registrierungsnummer befindet sich auf dem Produkt

ANSCHLÜSSE

Eingang	Inlet	Entree	Ingang	Ingresso	Vstop	Wejście	
Zylindrisches Innengewinde • IG M14 x 1,5	Cylindrical female thread • Female thread M14 x 1,5 F	Filletage femelle cylindrique • M14 x 1,5	Cilindrica binnenschroefdraad • M14 x 1,5	Filletatura interna cilindrica • IG M14 x 1,5	Vnitřní valcovo závit • IG M14 x 1,5	Cylindryczny gwint wewnętrzny • gwint wew. M14 x 1,5	
Rohrsitz • RST 8 mm	Nozzle • Nozzle 8mm	Tubulure • RST 8 mm	Buisstuk • RST 8 mm	Raccordo tubo • RST 8 mm	Trubkové hrdlo • RST 8 mm	Króćce rowny • kr. RST 8 mm	
Schneidringverschraubung RVS • RVS 8	Compression fitting RVS • RVS 8	Compression fitting RVS • RVS 8	Raccord vissé à bague couplante olive • RVS 8	Snijsringkoppeling RVS • RVS 8	Raccordo ad anello tagliente RVS • RVS 8	Šroubení s pěštinou kroužkem RVS • RVS 8	Srubinek z pěštinou winiącym RVS • RVS 8

Ausgang

MONTAGE

Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.

Die MONTAGE ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen!

Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen.

Bei Schrauberbefestigungen immer am Anschlussstutzen gehalten.

Umgelegtes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.

Voraussetzung für einen einwandfreien Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.

Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!

Metallspäne können Ihre Augen verletzen.

→ Schutzhandschuhe tragen!

Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.

Zum Anschluss an die Rohrleitung:

Die Montage des Produktes ist ausschließlich mit passendem Werkzeug vorzunehmen. Immer am Anschlussstutzen gehalten.

WAHRUNG

Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtigkeit der Anschlüsse!

Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.

→ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!

→ Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!

ZU DIESEN ANLEITUNG

Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.

Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.

Während der gesamten Benutzung aufbewahren.

Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.

SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.

→ Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise!

A Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNING" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:

GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd.

→ Ist Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.

WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd.

→ Ist Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.

VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd.

→ Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.

HINWEIS bezeichnet keinen Sachschaden.

→ Hat eine Beeinflussung auf die laufenden Betrieb.

GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas (Kategorie 1):

• ist extrem entzündbar

• kann zu Explosionen führen

• schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt

→ Verbrennungen regelmäßig auf Flüchtigkeit prüfen!

→ Bei Gasgeruch und Unbehagen Flüssigaslage sofort außer Betrieb nehmen!

→ Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!

→ Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Betriebsmedien

• Flüssiggas (Gasphase)

Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und den Verwendungsdaten erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien

Einsatzbereich

• Bei Einbau in Caravan: EN 1949 sowie in Deutschland

DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten.

• Bei Einbau im gewerblichen Bereich: In Deutschland

DGUV-Regel 110-10-10 beachten.

• Bei Einbau im privaten Bereich: In Deutschland TRF beachten.

Einbauort

• Verwendung im Innen- und wettergeschützten Außenbereich

• direkt in die Mitteldruck-Rohrleitung

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungs-Anleitung aufmerksam gelesen haben.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht:

• z. B. Betrieb mit anderen Betriebsmedien, Drücken

• Verwendung von Gasen in der Flüssigphase

• Einbau entgegen der Durchflussrichtung

• Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen

• Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes

• Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISC

DICHTHEITSKONTROLLE

A VORSICHT
Verbrennungs- oder Brandgefahr!
Schwere Hautverbrunnenungen oder Sachschaden.
→ Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.

- Alle Absperrmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.
- Entnahmefentil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.
- Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.
- Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z.B. Leckspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.
- Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.

HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtigkeiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.

HINWEIS

Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.

INBETRIEBNAHME

Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.

Vor jedem Ein- bzw. Auskupplung ist eine visuelle Kontrolle der SKU und des STN durchzuführen.

Bei Verschmutzungen sind diese zu beseitigen, bei Beschädigungen sind die betroffenen Teile auszutauschen.

BEDIENUNG

- Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Anchluss Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU

LEAK TESTING

A CAUTION
Risk of burning or fire!

Serious burns to the skin or damage to property.

→ Ne pas utiliser d'open flame to check for leaks.

Before start-up, check the product connections for leak-tightness.

- Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment.
- Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.
- If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing.
- Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, item no. 02 601 00).
- Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.

NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.

HINWEIS

Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.

START-UP

After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.

Before each coupling and/or decoupling, a visual inspection of the SKU and STN must be carried out.

In the case of soiling, this must be removed, in the case of damages, the affected parts must be replaced.

OPERATION

- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.
- For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.
- Please also consider the safety of others.

Connect the plug-in fitting STN of the medium pressure hose line to the quick coupler SKU

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

A ATTENTION
Risque de brûlure ou d'incendie !

Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.

→ Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.

- Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés.
- Ouvrir lentement la soupape de sortage ou le robinet de la bouteille de gaz.
- Si un dispositif de sécurité (p.e. SBS, EFV) est connecté à un consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité.
- Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (b.i.e. détector de fuite, r.e.m. recommandé n. 02 601 00).
- Contrôlez la formation de bulles dans le produit moussant.

AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). Si l'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.

NOTICE

Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.

MISE EN SERVICE

Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.

Avant tout accouplement ou découplage, réaliser un examen visuel du SKU et du STN. En présence de salissures, éliminer celles-ci et en cas de dommages, remplacer les pièces concernées.

INBEDRIJFSTELLING

Het product kan meteen in MONTAGE en DICHTHEITSKONTROLE direct in gebruik worden.

Voor elk aan- of loskoppelen moet een sichtcontrole van de SKU en STN worden uitgevoerd.

Werveling moet verwijderd worden, beschadigingen moet de betreffende onderdelen worden vervangen.

COMMANDE

- N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service.
- Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service.
- Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.

BEDIENING

- Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgedoleerd.
- Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht.
- Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.

UTILIZZO

- Utilizzare questo prodotto solo dopo aver letto attentamente la guida di montaggio e di servizio.
- Per la sua sicurezza, rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nella guida di montaggio e di servizio.
- Adottare un comportamento responsabile nei confronti delle altre persone.

OBSLUHA

- Tento produkt použijte až poté, co jste si pečlivě přečetli návody k montáži a obsluze.
- Zkontrolujte bezpečnostní dílech všechny bezpečnostní pokyny uvedených v této návodičce.
- Chovaje se vůči ostatním osobám zodpovědně.

CONTROLE OP DICHTHEID

A VOORZICHTIG
Verbrandings- of brandgefahr!

Ergste brandwonden of materiële schade.

→ Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstellung op dichtheid.

- Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruiker sluiten.
- Uitnameventiel of gasflessenventiel langzaam openen.

• Er is bij de aangesloten verbruiker een veiligheidcomponent (bijv. SBS, EFV) dat is verbonden met de consumer.

• Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekdekspray, bestelnr. 02 601 00).

• Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.

LET OP

Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangesloten (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in gebruik genomen worden en moet het vervangen worden.

NOTA

L'ammonia contenuta in alcuni saponi e detergenti attacca i rubinetti di ottone.

MESSA IN SERVIZIO

Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI ETANCIATE, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.

Prima di ogni innesto / disinnesco deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN.

Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate.

UTILIZZO

- Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo.
- Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio.
- Adottare un comportamento responsabile la sicurezza delle altre persone.

COLLEGAMENTO

- Collegamento raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione al raccordo a innesto rapido SKU

PRIPOJENÍ

- Pripojení rukavice na vstup STN střednětlakého hadicového vedení k zásuvné spojce SKU

CONTROLO DI TENUTA

A ATTENZIONE
Pericolo di ustione o incendio!

Ustioni o danni materiali di grave entità.

→ Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.

- Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati.
- Ventil ombrelli plynne nebo ventil plynne láhev otevřete pomalu.

• Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas.

• Qualora sia stato impostato un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV), per l'apparato di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta.

• Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fuite, ref. codice 02 601 00).

• Controllare op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.

LET OP

Blijven er bellen ontstaan, dan moet de aansluiting worden aangesloten (zie MONTAGE).

Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in gebruik genomen worden en moet het vervangen worden.

NOTA

La tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.

NOTA

Se si forma allora altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO).

Se le imperfezioni persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.

UPOZORNĚNÍ

Amoniak, který je obsažen v některých mydlích a čisticích prostředcích, poškozuje mosazné a cínové.

UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU

Produkt je po MONTÁŽI a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven pro každodenní používání.

Před každým zlepšením a rozšířením je nutné provést kontrolu.

Případnou ztrátu můžete odstranit využitím postřívacího kruhu.

Případnou ztrátu můžete odstranit využitím postřívacího kruhu.